



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 7

ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'

“E os filhos de Israel estavam no deserto, e encontraram um homem recolhendo lenha” (Numbers 15:32)



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shelach/7/

1 ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו איש מקושש עצים וגו'. ופי' בזהר (ר"פ שלח קנ"ז א') שיש שני מיני עצים עץ החיים ועץ הדעת והוא דייק איזה מנהון רב כו'.

“E os filhos de Israel estavam no deserto, e encontraram um homem que juntava lenha”, etc. O Zohar explica (no início de Parashat Shelach, página 157a) que há dois tipos de árvores: a Árvore da Vida e a Árvore do Conhecimento; e ele examinava atentamente qual delas era maior, etc.

ולהבין זה צריך להבין ענין הקדושה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אדם מקדש את עצמו מעט מלמטה מקדשין

Para compreender isso, é preciso compreender o conceito de santidade sobre o qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “A pessoa santifica a si mesma um pouco embaixo; eles a santificam

אותו הרבה מלמעלה, ואינו ר"ל [רוצה לומר] השראת השכינה לבד שעל זה אמרו בפירוש שכינה שרויה כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה שכינה עמו.

abundantemente do Alto.” Isso não significa apenas o repouso da Shechiná (Presença Divina), pois a respeito disso eles disseram explicitamente: “A Shechiná repousa”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, que até mesmo quando uma única pessoa se senta e se ocupa com a Torá, a Shechiná está com ela.

אלא הענין הוא ע"פ מ"ש בגמרא (רפ"י דברכות) אהא דכתיב ואספת דגנך וגו' וכתיב (ישעיה ס"א) אסתר אחרא] ועמדו זרים ורעו וגו'

O conceito, porém, é conforme o que está dito na Guemará (no início do sexto capítulo de Berachot) acerca do que está escrito: “E recolherás o teu cereal”, etc., e do que está escrito (Isaías 61): “E estrangeiros se apresentarão e apascentarão”, etc.:

דכאן בזמן שישראל עושין רצונו של מקום וכאן כשאין עושין כו', והוא תמוה דאיך ואספת דגנך מדבר בשאין עושים כו' והלא לעיל מיניה כתיב ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם.

que aqui [o versículo se refere a] um tempo em que Israel cumpre a vontade do Onipresente, e aqui, a quando não a cumpre, etc. Isso é desconcertante: como pode “E recolherás o teu cereal” referir-se a quando não cumprem [a vontade Dele], etc., se pouco antes está escrito: “e servi-Lo com todo o vosso coração e com toda a vossa alma”?

אך הענין דכפרשה זו לא נזכר ובכל מאודכם כמ"ש בפ' שמע ולכן נקרא עדיין אין עושין רצונו של מקום כו'.

A explicação, porém, é que neste trecho não é mencionado “e com toda a vossa força”, como está escrito no trecho do Shemá; por isso, ainda é chamado “não cumprem a vontade do Onipresente”, etc.

2 ולהבין זה הנה איתא בזהר דלית פולחנא כפולחנא דרחימותא ומדלא אמר ברחימותא מוכן היות האהבה עצמה בחי' עבודה ועמל גדול להגיע אליה וכמו שמשנה רבינו ע"ה [עליו השלום] לימד דעת לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חייך וגו'.

Para compreender isso: está escrito no Zohar que “não há serviço como o serviço do amor”. E, uma vez que não diz “[serviço] com amor”, entende-se que o próprio amor é um aspecto do serviço, e que é preciso grande esforço para alcançá-lo; como Moshe Rabênu, que a paz esteja com ele, “ensinou conhecimento”: “amar Havayá, teu D'us, pois Ele é tua vida”, etc.

דהיינו לכשיתבונן איך הוא אוהב חיי נפשו ורוצה מאד בקיום חיותו שלא יפסוק ממנו ח"ו [חס ושלום], וזאת ישים האדם אל לבו

Isto é, quando a pessoa contempla como ama a vida de sua alma e deseja muito que sua força vital perdure, que não cesse dentro dela, D'us não o permita, que ponha isto no coração:

כי הוא ית' הנה הוא עצמו החיות שבקרבו וחיי ממש שהוא חיי העולמים עליונים ותחתונים.

que Ele, bendito seja, é Ele próprio a força vital dentro dela e sua própria vida, pois Ele é a vida dos mundos superiores e inferiores.

3 וזהו ובכל נפשכם שכמה כחות יש באדם בנפש החיונית כמו הזן והדוחה והמעכל כו'. וכן בנפש השכלי כו'

E este é [o sentido de] “e com toda a tua alma”: pois a pessoa possui muitas forças na alma vital, como a força que nutre, a que expelle e a que digere etc.; e o mesmo ocorre na alma intelectual etc.

ולאהבה זו שתקבע בלבו צריך עבודה ועמל גדול ויגיעה רבה בהתבוננות הנ"ל במוחו ומחשבתו ונקרא אהבה זו אהבת עולם בחי' ממלא כל עלמין כנודע

E, para que esse amor se fixe em seu coração, é necessário serviço, grande labor e muito esforço na contemplação mencionada acima, em sua mente e em seu pensamento. Esse amor é chamado "amor do mundo" (ahavat olam), o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), como é sabido.

(וע' בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ד אהבה הכלולה כו'), ולכן היא בגדר גבול ומקום ויש לה הפסק וביטול בנטות לבבו כנ"ל.

(E veja Sefer Shel Beinonim, capítulo 44, "o amor incluído" etc.). Portanto, está dentro dos limites da medida e do lugar, e está sujeito a interrupção e anulação quando seu coração se desvia, como mencionado acima.

אבל ענין בחי' ובכל מאדך היא אהבה בלי גבול ומדה ואין לה הפסק דכל מקום שנא' [שנאמר] מאד הוא בלי הפסק עולמית מחמת שבאה מבחי' סוכ"ע וכולא קמיה כלא חשיב.

Mas o aspecto de "e com todo o teu poder" é um amor sem limite nem medida, e não sofre interrupção, pois onde quer que apareça a palavra "me'od", há algo sem interrupção, para sempre; isso porque ele provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e "tudo diante Dele é considerado como nada".

כי הנה חיות כל העולמות עליונים ותחתונים [ותחתונים] אינו אלא מרוח פיו ית' כמ"ש וברוח פיו כל צבאם,

Pois a força vital de todos os mundos superiores e inferiores provém apenas do sopro de Sua boca, bendito seja Ele, como está escrito: "e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército";

כמו באדם הגשמי למשל רוח פיו הוא היוצא ונמשך מפנימיותו ותוכיותו אבל מ"מ אינו עצמותו ומהותו כלל

como, por exemplo, no ser humano físico: o sopro de sua boca é aquilo que sai e se estende de sua dimensão interior (pnimiyut) e de seu âmago mais íntimo, mas, ainda assim, não é de modo algum sua essência e seu ser;

כי אין גורם שינוי כלל בעצמותו בין קודם שיצא הדיבור או ההבל ממנו ובין אחר כך אלא הוא זיו והתפשטות הארה.

pois isso não provoca absolutamente nenhuma mudança em sua essência, quer antes de a fala ou o hálito saírem dele, quer depois; ao contrário, é um esplendor e uma extensão de iluminação.

כך כביכול חיות כל העולמות עליונים ותחתונים אינו אלא זיו והתפשטות הארה הנמשכת מאור אין סוף ב"ה תוך כל עלמין להחיותם

Assim também, por assim dizer, a força vital de todos os mundos superiores e inferiores não é senão um esplendor e uma extensão de iluminação que se estende da Luz Infinita (Or Ein Sof), benedito seja Ele, para dentro de todos os mundos, a fim de lhes dar vida.

אבל בחי' סובב כל עלמין הוא מה שאינו יכול להתלבש תוך עלמין להחיותם שהוא בחי' עצמותו ומהותו ממש

Mas o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) é aquilo que não pode se revestir nos mundos para lhes dar vida, pois é o nível de Sua própria essência e ser;

אלא סוכ"ע מעלה ומטה שוים ממש שאינם תופסים מקום כלל נגדו ח"ו [חס ושלום] ולכן כתיב הודו על ארץ ושמים שבחי' ארץ נדמה לבחי' שמים דכולא קמיה כו'.

ao contrário, para a luz que circunda todos os mundos, o alto e o baixo são verdadeiramente iguais, pois não ocupam lugar algum em relação a Ele, D'us não o permita. Por isso está escrito: "Seu esplendor está sobre a terra e o céu", pois o nível da terra é como o nível do céu, uma vez que "tudo está diante Dele", etc.

ואהבה זו מבחי' סוכ"ע לא תשתנה לעולם מחמת אהבות אחרות בשום אופן (עמ"ש בפ' ויחי ע"פ חכלילי ועמ"ש בפ' נח בד"ה מים רבים)

E esse amor, proveniente do nível da luz que circunda todos os mundos, jamais mudará por causa de outros amores, de modo algum (veja o que está escrito em Parshas Vayechi sobre o versículo "Mais escuros [são seus olhos do que o vinho]", e veja o que está escrito em Parshas Noach, no maamar que começa "Muitas águas"),

כדכתיב מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה מאחר שאינה מתלבשת תוך כלי כנ"ל וכל חד לפום שיעורא דיליה יש לו בחי' אהבה זו

como está escrito: "Muitas águas não podem apagar o amor", pois ele não se reveste em um recipiente, como mencionado acima. E cada um, de acordo com sua própria medida, possui esse nível de amor,

כדכתיב ועמך כולם צדיקים (ע' [עיינן] בזהר ר"פ נח) וכתוב (בראשית י"ז י"א) והיה לאות ברית ביני וביניכם וכתוב (שמות ל"א י"ג) כי אות היא ביני וביניכם כו'

como está escrito: "E todo o teu povo é justo" (veja o Zohar no início de Parshas Noach); e está escrito (Gênesis 17:11): "e será um sinal de aliança entre Mim e vocês"; e está escrito (Êxodo 31:13): "pois é um sinal entre Mim e vocês", etc.,

ברית עולם (ע' [עיינן] מ"ר [מדרש רבה] ס"פ דברים דרפ"ז ע"ג [עמוד ג']) פי' אות ברית הוא בחי' אהבה זו מבחי' סוכ"ע שאינה מתלבשת בתוכם רק שעומדת עליכם בבחי' מקיף ביני וביניכם וד"ל [ודי למבין].

"uma aliança eterna" (veja Midrash Rabbah, fim de Parshas Devarim, página 287c). O sentido é: o "sinal da aliança" é esse nível de amor, proveniente do nível da luz que circunda todos os mundos, que não se reveste em vocês, mas permanece acima de vocês como um nível abrangente (makif), "entre Mim e vocês"; e isso basta para quem compreende.

וזהו שחז"ל [שחכמינו זכרונם לברכה] קראו אותו ית' בשם הקב"ה ולא בשאר שמות וכינוים כגון רחום כו' כי כל השמות וכינוים הם על

E é por isso que nossos Sábios, de abençoada memória, O chamaram, bendito seja Ele, pelo nome "o Santo, bendito seja Ele", e não por outros nomes e designações, como "o Misericordioso", etc. Pois todos os nomes e designações dizem respeito à

שם התהוות הפעולה הנמשכת מאתו ית' ואפילו שם הוי"ה הוא על שם שמהוה מאין ליש, מה שאין כן שם קדוש מורה על עצמותו

manifestação da ação que dEle procede, bendito seja Ele; e até mesmo o Nome Havayá se refere ao fato de Ele fazer existir algo a partir do nada. O nome Kadosh (santo), porém, indica Sua essência,

שהוא קדוש ומובדל שאינו מתלבש תוך עלמין וקדוש ברוך הוא אין סוף המתלבש תוך ז"א דאיהו וגרמוהי חד (ועמ"ש מזה ע"פ צאינה וראינה).

que Ele é santo e apartado, que não Se reveste nos mundos. E “o Santo, bendito seja Ele” é o Infinito (Ein Sof) revestido em Zeir Anpin (os atributos emocionais), pois “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi) são um (e veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “Saí e vede”).

ואהבה הבאה מבחי' זו נקראת קדושה לשון נוקבא שמקבלת מקדוש כמ"ש ואל אישך תשוקתך (ע' [עיינן] ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' אמור דף צ"ג א' ובפרדס ערך קדוש ועמ"ש ע"פ ראשי המטות בענין פ"י קדושה זו ואיך פרישות מביאה לידי קדושה כו').

E o amor que provém desse nível é chamado kedushá (santidade), uma forma feminina (Nukvá), pois recebe de Kadosh, como está escrito: “e teu desejo será para teu marido” (veja o Raaya Mehemna, Parashat Emor, página 93a, e o Pardes, verbete “Kadosh”; e veja o que está escrito sobre o versículo “os cabeças das tribos” acerca do significado dessa santidade e de como a separação conduz à santidade, etc.).

והנה בחינת אהבה זו שנקראת בשם אות ברית הנ"ל אינה באה להתגלות אלא על ידי כריתת ערלה החופפת ומכסה כו'

Ora, esse nível de amor, chamado acima de “o sinal da aliança”, só vem a se revelar por meio da remoção do prepúcio que o recobre e oculta, etc.,

כמו שכתוב ומלתם את ערלת לבבכם (ועמ"ש מזה ע"פ ראה אנכי). וערלה אינו לשון אוטם אלא לי' [לשון] כיסוי וכו'.

como está escrito: “Circuncidai o prepúcio de vosso coração” (e veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “Vede, eu [ponho diante de vós]”). E orlá (prepúcio) não significa bloqueio, mas cobertura, etc.

והוא בחי' אהבה רעה בתענוגות בני אדם אף שהוא בהיתר רק שהוא בחמימות והתלהבות התאוה כו',

E esse é o nível de um amor ruim pelos prazeres humanos, mesmo quando se trata do que é permitido; apenas ocorre com o calor e o ardor do desejo, etc.,

וזה שכתוב יגיע כפ"ך כי תאכל, כלומר שהכפים יגיעים או הרגלים ושאר אברים החיצוניים בלא לב כו',

E é isso que está escrito: “O trabalho de tuas mãos, quando comeres [dele]”; isto é, que as mãos trabalhem, ou os pés e os demais membros exteriores, sem o coração, etc.,

ואף הקרים בטבע כמו יושבי אוהלים כו' בחי' נולד מהול כו' אעפ"כ [אף על פי כן] צריכים להטיף דם ברית למעט חלבו ודמו כו'

E mesmo os que são naturalmente frios, como os que habitam em tendas, etc., do nível de quem nasceu circuncidado, etc., ainda assim precisam que se extraia uma gota do sangue da aliança, para diminuir sua gordura e seu sangue, etc.,

למעט הנאות וצרכי גופו המונעים העבודה וכו' וכמ"ש מיץ חלב יוציא חמאה ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] במי אתה מוצא חמאה של תורה במי שהקיא חלב שינק, וענין החמאה הוא

para diminuir os prazeres e as necessidades do corpo que impedem o serviço [a D'us], etc. E, como está escrito: "A agitação do leite produz manteiga"; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: em quem se encontra a manteiga da Torá? Naquele que vomita o leite que mamou. E o conceito de manteiga é

כמו למשל שמנונית הצף על החלב כך הוא בחי' אהבה הנ"ל שאינה מתלבשת תוך כלי כנ"ל

Como, por exemplo, a gordura que flutua sobre o leite; assim também é o nível do amor mencionado acima, que não se reveste num recipiente, como mencionado acima.

(ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ ולבן שנים מחלב ובפ' וארא ע"פ וארא כו' באל שדי שבחי' חלב בקדושה הוא הגדלת המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] ע"י אם הבנים שמחה, וע' בזח"ג [בוהר חלק ג] קל"ו ב' בפ"י רוחצות בחלב בחוורא דלעילא כו'.

(E veja o que está escrito em Parshat Vayechi, sobre o versículo "brancos os dentes por causa do leite", e em Parshat Va'eira, sobre o versículo "E apareci", etc., "como Kel Shaddai": que o nível do leite na santidade é o crescimento dos atributos emocionais (midot), amor e temor, por meio da "mãe alegre dos filhos". E veja o Zohar, Parte III, página 136b, na explicação de "banhar-se no leite", na brancura suprema, etc.)

וא"כ מזה יובן דבחי' חמאה שהוא שומן החלב יתכן שזהו בחי' האהבה רבה שלמעלה מהכלי וז"ש [וזהו שכתוב] באברהם ויקח חמאה וחלב כו' וז"ש [וזהו שכתוב] (בישעיה ז' ט"ו) חמאה ודבש יאכל כו',

Se assim é, compreender-se-á disso que o nível da manteiga, que é a gordura do leite, pode muito bem ser o nível do grande amor (ahavah rabbah), que está acima do recipiente; e é isso que está escrito a respeito de Avraham: "E tomou manteiga e leite", etc.; e é isso que está escrito (em Isaiah 7:15): "Manteiga e mel comerá", etc.)

אך במי אתה מוצא חמאה של תורה במי שהקיא כו' כי דוקא פרישות מביאה לידי קדושה שבחיי אהבה רבה זו אינה באה

Mas em quem se encontra a manteiga da Torá? Naquele que vomita, etc.; pois é especificamente a separação que conduz à santidade, uma vez que este nível de grande amor vem

אלא אחר מדרגת הפרישות שהוא להפריד הרע שבנפש הב' המית כו' שהוא בחי' בירור עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]

somente depois do estágio da separação, que consiste em separar o mal que há na alma animal, etc., o que corresponde ao nível do refinamento (birur) da Árvore do Conhecimento do bem e do mal;

והיינו ע"י בחי' אהבת עולם ועי"ז יבא אח"כ לבחי' קדושה ואה"ר [ואהבה רבה] זו שהוא בחי' עץ החיים: e isso se dá por meio do nível do “amor do mundo” (ahavat olam). E, por meio disso, chegar-se-á depois ao nível da santidade e a este grande amor, que corresponde ao nível da Árvore da Vida.

4 והנה כתיב והיה כעץ שתול על פלגי מים וגו'. דהיינו בחינת עץ החיים ולא יראה

Ora, está escrito: “E será como uma árvore plantada junto a correntes de água”, etc.; isto é, o nível da Árvore da Vida. “E não verá

כי יבא חום וכו' פי' שלא יבטל ויפסיק האהבה זו מחמת חמימות ותאוות לדברים אחרים ח"ו [חס ושלום] כי המקיף מסמא עינים של החיצונים ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה כו'.

quando vier o calor”, etc. O significado é que esse amor não será anulado nem interrompido por causa do calor e dos desejos por outras coisas, D'us não o permita; pois a [luz] circundante cega os olhos das forças externas, e “muitas águas não podem apagar o amor”, etc.

5 והנה כתיב אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. פי' כשישים האדם אל לבו ויעמיק באהבה

רבה זו בתשוקה גדולה כמ"ש ואל אישך תשוקתך אז אליו ית' יאסוף וימשיך למטה תוספת קדושה.

Ora, está escrito: “Se ele voltar o coração para Ele, reunirá a Ele seu espírito e sua alma.” O sentido é: quando a pessoa volta o coração e se aprofunda nesse grande amor, com intenso anseio, como está escrito: “e teu anseio será por teu marido”, então “a Ele”, bendito seja Ele, “reunirá”, e atrairá para baixo um acréscimo de santidade.

6 וזהו אדם מקדש את עצמו מעט פ"י שאינו אלא מעט כמו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] נדמה להם כהר וכו'

E isto é [o sentido de] “A pessoa santifica a si mesma um pouco”: isto é, trata-se apenas de um pouco, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Parece-lhes como uma montanha”, etc.;

אבל באמת אינו כן מקדשין אותו הרבה מלמעלה שממשיך עליו בחינת סוכ"ע ע"י התורה והמצות שהמצות הם איברים דמלכא.

mas, na verdade, não é assim. “Santificam-no muito, do Alto”: isto é, ele atrai sobre si o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) por meio da Torá e das mitsvot, pois as mitsvot são “os membros do Rei”.

7 והוא כמו למשל שאם תופס באדם באחד מאבריו ימשיכנו אליו וכש"כ [וכל שכן] כשאוחז ביד ימינו והוא ע"י מצות צדקה וחסד דרועא ימינא וכו' לכשיתבונן היטב שהתורה

E isso é semelhante, por exemplo, a alguém que segura uma pessoa por um de seus membros: ele a atrairá para si; quanto mais ainda quando lhe segura a mão direita. Isso se dá por meio da mitzvá da caridade e do Chessed (bondade), “o braço direito” etc. Quando se contempla bem que a Torá

והמצות הם מבחי" סוכ"ע ועצמותו ית' ממש שוכן בתוכם א"כ כשעוסק בהם ומקבל התורה במוחו או עושה המצוה בידו הרי ממשיך עליו אור א"ס ב"ה בעצמותו ממש כו',

e as mitsvot provêm do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e Sua própria essência, bendito seja, habita nelas, então, quando a pessoa se ocupa com elas e recebe a Torá em sua mente ou realiza a mitzvá com a mão, atrai sobre si a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, em Sua própria essência, etc.

וזהו ועל יובל ישלח שרשיו שהוא בחי' יובל בחול"ם ויובל במלאפום ושניהם לשון הולכה כמ"ש לך יובילו מלכים שי, אלא שבחי' יובל במלאפום ר"ל [רוצה לומר] שהוא ית' מתנהג ומתמשך למטה ע"י התורה והמצות.

E este é [o sentido de] “e junto a um riacho (yuval) estenderá suas raízes”: trata-se do nível de yovel, com cholam, e yuval, com melupum; ambos são termos que significam conduzir, como está escrito: “A Ti os reis trarão (yovilu) presentes”; porém, o nível de yuval, com melupum, significa que Ele, bendito seja, é conduzido e atraído para baixo por meio da Torá e das mitsvot.

8 ויובל בחוליים שהוא מנהיג וממשיך אותנו למעלה כמ"ש יובל היא תהיה לכם פי שלכם תהיה אותו היובל שמוליך

E yovel com cholam é aquilo que conduz e nos eleva, como está escrito: “Será um jubileu (yovel) para vós”: isto é, que este yovel, que conduz

וממשיך ושבתם איש לאחוזתו וגו' להתכלל למהוי אחד באחד נשיקין כפולים. [עמ"ש בפ' בראשית ע"פ ושם אחיו יובל כו']

e eleva; será vosso: “e retornareis, cada homem à sua propriedade”, etc.: para ser incluído, para tornar-se um com o Um, “beijos duplicados”. [Veja o que está escrito na Parashá Bereshit sobre o versículo “E o nome de seu irmão era Yuval”, etc.

9 והנה יובל הוא שנת החמשים דהיינו שער החמשים מנש"ב [מנ' שער' בינה] וזהו ענין שפי' יובל שהוא מנהיג וממשיך אותנו למעלה וכמ"ש במ"א ע"פ וספרתם לכם כו'

Ora, o yovel é o quinquagésimo ano, isto é, o quinquagésimo portão dos cinquenta portões de Biná (entendimento). E é por isso que se explicou que yovel é aquilo que nos conduz e nos eleva; como se explica em outro lugar sobre o versículo “E contareis para vós”, etc.,

תספרו חמשים יום ששער החמשים הוא המחבר המאציל א"ס ב"ה לנאצלים כו' וז"ש [וזהו שכתוב] והיה כעץ כו'

“Contareis cinquenta dias”: o quinquagésimo portão é aquilo que une o Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, aos emanados, etc. E é isto que está escrito: “E ele será como uma árvore”, etc.,

ועל יובל ישלח שרשיו שבחי' יובל הוא למעלה גם מבחי' עץ החיים (כמ"ש בזהר פ' אחרי דנ"ח ע"א ובפ' אמור דצ"ז ע"א ועיי' באדר"ז [באדרא זוטא] דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב] ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] יתרו דף פ"ג [דף פ"ג] סע"א [סוף עמוד א] משפטים דצ"ח ע"ב.

“e junto a um curso d’água (yuval) lança suas raízes”: pois o nível de yovel é ainda mais elevado que o nível da Árvore da Vida (como está escrito no Zohar, Parshas Acharei, página 58a, e Parshas Emor, página 97a; e veja a Idra Zuta, página 290b, no final; e o Zohar, Parte II, Yisro, página 83a, no final; Mishpatim, página 98b.

ועיין בפי' חיי שרה דקל"א ע"א ובגמרא פ"ט דבכורות דנ"ה ע"ב יובל שמו וברכות פ' אחרי ס"פ כ"ב. ובפי' פנחס קרוב לס"פ דרפ"ב א'. רות רבה ס"פ ויאמר הבי המטפחת דמ"ח ע"ד).

E veja Parshas Chayei Sarah, página 131a; e a Guemará, capítulo 9 de Bechoros, página 55b, “Yuval é seu nome”; e Midrash Rabbah, Parshas Acharei, fim da seção 22; e Parshas Pinchas, perto do fim da parashá, página 282a; Ruth Rabbah, fim de [a seção sobre] “E ele disse: ‘Traz o manto’”, página 48, coluna d).

וגם יובן זה עוד ממ"ש בזה"ג [בזהר חלק ג] פי' שלח קנ"ח ב' בפ"י היש בה עץ אם אין שבח"י אין הוא למעלה מעלה גם מבחי' עץ החיים כו'

E isto também será melhor compreendido a partir do que está escrito no Zohar, Parte III, Parshas Shelach, página 158b, na explicação de “Há nela uma árvore ou não (ayin)?”: o nível de Ayin está muito, muito acima até mesmo do nível da Árvore da Vida, etc.

ושער החמשים שהוא בחי' יובל הוא הממוצע בין אין ליש כמ"ש במ"א. ועמ"ש בפרשה ואתחנן בד"ה וידעת היום בפ"י ויעקוד אברהם כו' ממעל לעצים כו'.

E o quinquagésimo portão, que é o nível de yovel, é o intermediário entre o nada (ayin) e o algo (yesh), como se explica em outro lugar. E veja o que está escrito em Parshas Va'eschanan, no discurso que começa “E saberás neste dia”, na explicação de “E Avraham amarrou”, etc., “acima da madeira”, etc.

10 והנה מזה יובן ענין חטא המקושש עצים ביום השבת, כי הנה שבתא דלילא הוא בחי' עליית הביורורים שנתבררו בכל ששת ימי המעשה

Agora, a partir disso, compreender-se-á o sentido do pecado daquele que recolheu lenha no dia de Shabat. Pois o Shabat da noite é o nível da elevação dos refinamentos (birurim) que foram refinados ao longo dos seis dias de trabalho,

והוא בחינת בירור עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] שנפרד הטוב מהרע ועולה למעלה ומתחבר בעץ החיים ולכן עיקר התגלות בחי' אהבה רבה הוא בשבת וכמ"ש במ"א ע"פ ויקהל משה כו'

e este é o nível do refinamento da Árvore do Conhecimento do bem e do mal, no qual o bem se separa do mal, eleva-se e se une à Árvore da Vida. Por isso, a principal revelação do nível do grande amor ocorre no Shabat, como é explicado em outro lugar sobre o versículo “E Moshe reuniu”, etc.

והנה עץ החיים זהו בחיי שבתא דיומא ועייז אח"כ ועל יובל ישלח שרשיו הוא בחיי שבת שבתון שהוא מנחה דשבת עת רצון כו'

Ora, a Árvore da Vida é o nível do Shabat do dia; e, por meio disso, posteriormente, "junto a um curso de água (yuval) enviará suas raízes" é o nível de "Shabat Shabaton", que é a Minchá de Shabat, "um tempo de favor", etc.,

כמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] קכ"ט א', וחטא המקושש היינו שעוקר דבר מגידולו היינו שמפריד היש להיות נפרד בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' דבר נפרד

como está escrito no Zohar, Parte III, página 129a. E o pecado daquele que recolheu lenha consiste em arrancar uma coisa do lugar onde cresce; isto é, separar o yesh (algo existente), para que fique separado por si mesmo, como algo separado,

ולא יהיה בטל במקורו המחיה ומהוה אותו כו' וביום השבת שאז התחברות עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] שהיש בטל כו' עליות העולמות כו'

e não fique anulada em sua fonte, que lhe dá vida e a traz à existência, etc. E, no dia de Shabat, quando a Árvore do Conhecimento e a Árvore da Vida se unem, e o yesh fica anulado, etc., ocorre a elevação dos mundos, etc.,

לכן העוקר דבר מגידולו שהוא להיות יש בפ"ע [בפני עצמו] הפך הביטול במקורו הוא חייב כו' כי עייז פוגם בעצים הנ"ל עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] כו',

portanto, aquele que arranca uma coisa do lugar onde cresce, fazendo com que ela seja um yesh por si só, o oposto da autoanulação (bitul) em sua fonte, é passível de pena, etc.; pois, com isso, causa dano às árvores mencionadas acima, a Árvore do Conhecimento e a Árvore da Vida, etc.

ועמ"ש מענין עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] בפ' בראשית ע"פ הן האדם כו' ולעיל בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה ובפ' בלק בביאור ע"פ מי מנה]:

E veja o que está escrito sobre a Árvore do Conhecimento e a Árvore da Vida em Parshas Bereishis, sobre o versículo "Eis que o homem", etc.; e acima, no discurso que começa "Quando Israel antepôs 'faremos'"; e em Parshas Balak, na explicação do versículo "Quem contou".]



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak